

B 186

19-11-84

DE PLATE
NR 2009/027
~~bibliothek~~

RÈGLEMENT

DE LA

MINQUE COMMUNALE

ARRÊTÉ

par le Conseil Communal en séance
du 19 Novembre 1884

ET MODIFIÉ PAR DÉLIBÉRATIONS :

- 1^o du 1 Mai 1888,
- 2^o du 19 Novembre 1889,
- 3^o du 1 Avril 1890,
- 4^o du 16 Juin 1903,
- 5^o du 3 Janvier 1905.

VERORDENING

DER

STEDELIJKE VISCHMIJN

VASTGESTELD

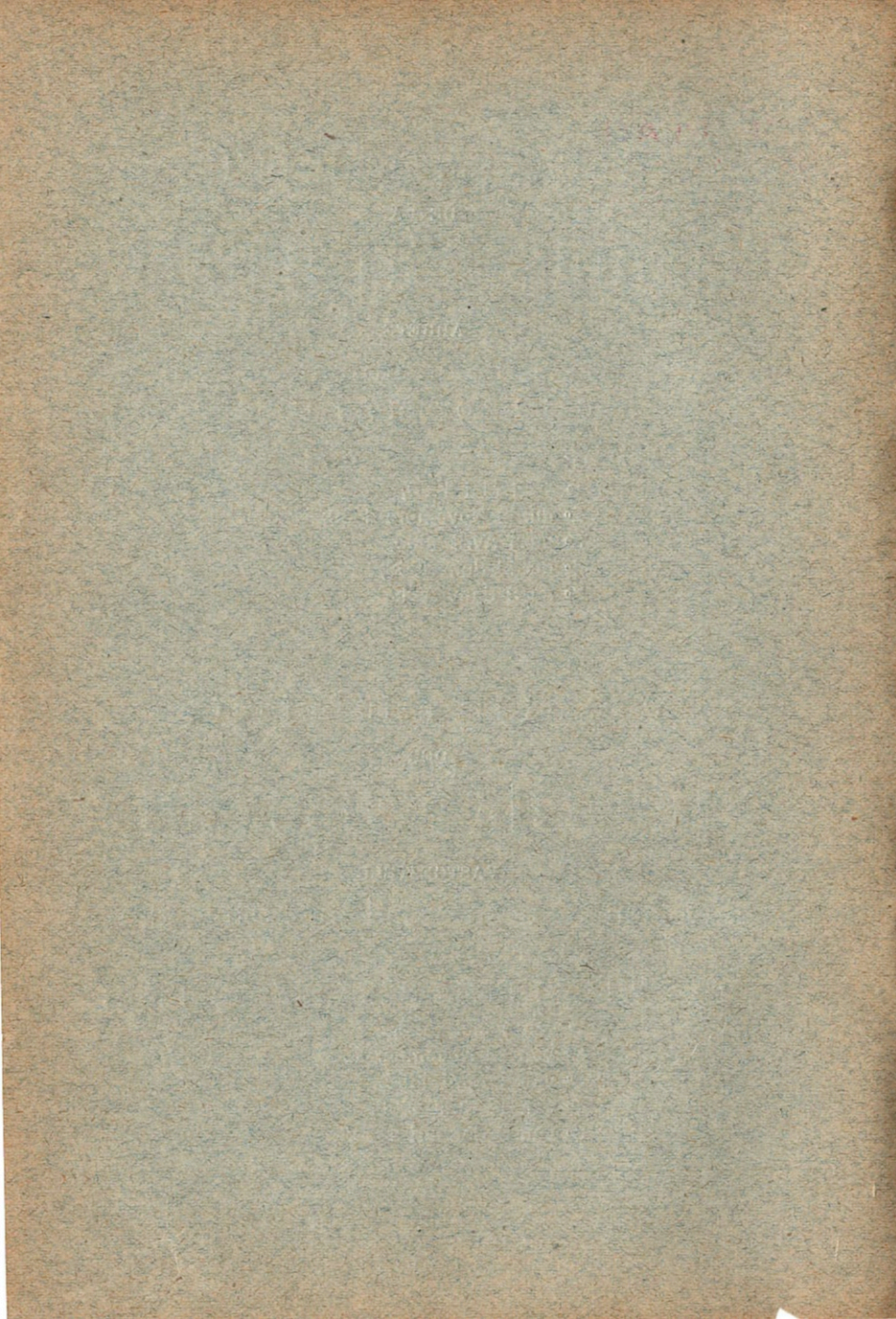
door den Gemeenteraad in zitting van
19 November 1884

EN GEWIJZIGD DOOR BERAADSLAGINGEN :

- 1^o van 1 Mei 1888,
- 2^o van 19 November 1889,
- 3^o van 1 April 1890,
- 4^o van 16 Juni 1903,
- 5^o van 5 Januari 1905.

OSTENDE

Imprimerie Centrale, ALB. BOUCHERY, 50, Rue de l'Ouest.



RÈGLEMENT DE LA MINQUE COMMUNALE

ARRÊTÉ .

par le Conseil Communal en séance
du 19 Novembre 1884

ET MODIFIÉ PAR DÉLIBÉRATIONS :

- 1^o du 1 Mai 1888,
- 2^o du 19 Novembre 1889,
- 3^o du 1 Avril 1890,
- 4^o du 16 Juin 1903,
- 5^o du 3 Janvier 1905.

VERORDENING DER STEDELIJKE VISCHMIJN

VASTGESTELD

door den Gemeenteraad in zitting van
19 November 1884

EN GEWIJZIGD DOOR BERAADSLAGINGEN :

- 1^o van 1 Mei 1888,
- 2^o van 19 November 1889,
- 3^o van 1 April 1890,
- 4^o van 16 Juni 1903,
- 5^o van 5 Januari 1905.

OSTENDE

Imprimerie Centrale, ALB. BOUCHERY, 50, Rue de l'Ouest.

RÈGLEMENT.

SECTION I. — Du personnel.

ART. 1. Le personnel de la minque est composé :

- D'un directeur,
- D'un receveur,
- D'un préposé aux ventes,
- D'un contrôleur, (*)
- De deux experts.

De plus, il y aura des ouvriers et des agents, qui seront nommés par le Collège et payés au moyen de prélèvements volontairement consentis par les armateurs.

ART. 2. (**) Le directeur a la haute direction du service de la minque. Il veille spécialement à ce que tout le poisson qui y sera transporté, soit soumis à l'expertise.

Il surveille la comptabilité et ordonnance le paiement des salaires et des menus frais.

Il veille au bon ordre et à la propreté de la minque et des alentours, et est commissionné comme adjoint-commissaire de police.

Tous les trois mois il fait un rapport au Collège sur la marche du service et il indique les modifications qu'il jugera utile d'y introduire.

Le receveur préside aux ventes du poisson apporté à la minque.

Il fait la perception du droit de minque et des indemnités dues pour couvrir le salaire des ouvriers et agents attachés au service de la minque, ainsi que celle du prélèvement au profit de la caisse de prévoyance des pêcheurs.

Le préposé aux ventes aide le receveur dans les ventes ; de plus, il sera commissionné comme adjoint-commissaire pour aider le directeur dans l'accomplissement de ses fonctions de police.

(*) Séance du 3 Janvier 1905.

(**) Séance du 19 Novembre 1889.

VERORDENING.

AFDEELING I. — Der Beambten.

ART. 1. Het personeel der mijn bestaat uit :

Eenen bestuurder,
Eenen ontvanger,
Eenen oproeper,
Eenen toezienner (1),
Twee keurders.

Daarenboven zullen er werklieden en bedienden zijn, door het Schepen-College benoemd, en betaald bij middel van vrijwillige afhoudingen door de reeders toegestaan.

ART. 2 (*). De bestuurder heeft het hoogere toezicht op den mijndienst. Hij zorgt bijzonder dat de visch, in de mijn gebracht zijnde, aan het onderzoek der keurders onderworpen worde.

Hij ziet de rekeningen na en machtigt de betalingen der loonen en der geringe kosten.

Hij waakt op het behouden der goede orde en der netheid in de mijn en omliggende plaatsen, en is beëdigd als adjunkt politie-commissaris.

Hij maakt een driemaandelijksch verslag aan het Schepen-College over den dienst en duidt de daaraan te brengen veranderingen aan.

De ontvanger bestuurt de verkooping van den in de mijn gebrachten visch.

Hij doet de ontvangst van het mijnrecht en der vergoedingen bestemd tot het betalen der werklieden en bedienden van den mijndienst, alsook de afhoudingen ten profijte der visschers-voorzieningskas.

De oproeper helpt den ontvanger in de verkooping; hij is beëdigd als adjunkt-commissaris, ten einde den bestuurder in het uitoefenen van zijn politieambt te helpen.

(1) Zitting van den 3 Januari 1905.

(*) Zitting van den 19 November 1889.

Il est placé pour toutes choses sous les ordres du directeur.

Les experts sont chargés de vérifier le poisson introduit en ville.

Le contrôleur représente les intérêts des acheteurs et des vendeurs et assiste aux ventes.

Après avoir confronté ses annotations avec celles du receveur, il remet à chacune des parties la note de ce qui a été vendu.

Les ouvriers sont chargés du déballage du poisson et de son classement pour la vente ; de plus, du nettoyage de la minque et de tous autres travaux qui leur seront commandés par le directeur.

Les agents sont spécialement chargés du maintien de la tranquillité et du bon ordre à la minque.

Ils peuvent être remplacés par des agents de police ordinaires détachés à la minque. En ce cas, ceux-ci seront sous les ordres du directeur.

ART. 3. Le directeur, le receveur, le contrôleur et le préposé aux ventes sont nommés par le Conseil communal.

Les experts, les agents et les ouvriers sont nommés par le Collège échevinal, le directeur entendu.

ART. 4. Les appointements de ces divers employés, sont fixés comme suit :

	minimum	médium	maximum.
Directeur,	fr. 3,000	3,500	4,000
Receveur,	2,000	2,250	2,500
Préposé aux ventes,	2,000	2,250	2,500
Contrôleur (1),	2,000	2,500	3,000
Expert,	800		

SECTION II — De l'expertise.

ART. 5 (*). L'usage de la minque est facultatif. Tout poisson arrivant de la mer, qui est débarqué au quai des Pêcheurs en destination de la minque, y sera transporté directement.

(1) Séance du 3 Janvier 1905.

(*) Séance du 19 Novembre 1889 et du 1^{er} Avril 1890.

Hij staat voor alles, onder de bevelen van den bestuurder. De keurders zijn belast den visch, welke in stad gebracht wordt, te onderzoeken.

De toezieners vertegenwoordigt de belangen der koopers en verkoopers en woont de verkooping bij.

Na zijne opschrijvingen met deze van den ontvanger nagezien te hebben, levert hij aan elk eene der partijen de nota van den verkochten visch.

De werklieden zijn gelast met het uitpakken van den visch en zijne rangschikking voor den verkoop; daarenboven met het kuischer der mijn en alle andere werken door den bestuurder opgelegd.

De agenten zijn bijzonderlijk gelast met het behouden der stille en der goede orde in de mijn.

Zij mogen vervangen worden door gewone politie-agenten, naar de mijn afgezonden. In dit geval zullen deze onder de bevelen des bestuurders staan.

ART. 3. De bestuurder, de ontvanger, de oproeper en den toezieners worden door den Gemeenteraad benoemd.

De keurders, de agenten en de werklieden worden door het Schepen-College benoemd, de bestuurder geraadpleegd geweest zijnde.

ART. 4. De jaarwedden dezer verschillende bedienden zijn vastgesteld als volgt :

	minimum	medium	maximum
Bestuurder,	fr. 3,000	3,500	4,000
Ontvanger,	2,000	2,250	2,500
Oproeper,	2,000	2,250	2,500
Toezieners (1).	2,000	2,500	3,000
Keurders,	800		

AFDEELING II. — Van de keuring.

ART. 5(*). Het gebruik der vischmijn is niet verplichtend. Alle visch, komende van zee, en die op de Visscherskaai gelost wordt in bestemming tot de mijn, zal er rechtstreeks naartoe gevoerd worden.

(1) Zitting van 3 Januari 1905.

(*) Zittingen van den 19 November 1889 en van den 1 April 1890,

Le directeur s'entendra avec la police pour déterminer la route à suivre pour tout poisson introduit par une autre voie.

Il est défendu de retirer en tout ou en partie le poisson présenté à la minque pour y être vendu (*).

ART. 6. Les opérations préparatoires à l'expertise sont faites par les ouvriers de la minque, sans frais pour les importateurs.

ART. 7. L'expertise se fait en présence du directeur de la minque et en présence ou en l'absence des importateurs, sans cependant que ceux-ci puissent s'ingérer dans les opérations de l'expertise.

ART. 8. Si les experts constatent que le poisson est impropre à la consommation, il est saisi et transporté par les soins du directeur de la minque, au dépôt des boues et immondices, aux frais de l'importateur.

ART. 9. La ville ne peut être responsable des opérations des experts.

SECTION III. — De la vente et de la perception du droit de minque.

ART. 10 (**). Le poisson apporté à la minque et reconnu propre à la consommation par les experts, est vendu à la criée.

Si les armateurs ou fondés de pouvoirs le désirent et lorsque les quantités de poisson à vendre sont trop grandes, le directeur peut permettre aux armateurs ou fondés de pouvoirs, de faire la criée eux-mêmes. Sans cela elle sera faite par le receveur ou sur son ordre, par le préposé aux ventes. Le vendeur, sous l'approbation du directeur, indiquera l'ordre des lots à vendre.

La vente se fait au rabais, par franc jusqu'à la somme de dix francs, par demi franc de dix francs à un franc et par dix centimes en dessous de un franc.

(*) Séance du 16 Juin 1903.

(**) Séance du 1^{er} Mai 1888.

De bestuurder zal zich met de politie verstaan voor het aanduiden van den te volgen weg voor al den visch, die langs elders ingebracht wordt.

Het is verboden den visch, die ter mijn aangeboden wordt om er verkocht te worden, er geheel of gedeeltelijk uit te trekken. (*)

ART. 6. De voorloopige werkingen tot de keuring worden gedaan door de werklieden der mijn, en dit zonder kosten voor de invoerders.

ART. 7. De keuring wordt gedaan in tegenwoordigheid van den bestuurder der mijn, en in de tegenwoordigheid of afwezigheid der invoerders, zonder dat deze zich met de werkingen der keuring mogen bemoeien.

ART. 8. Indien de keurders bestatigen dat de visch onbruikbaar is, wordt hij in beslag genomen en door de zorgen van den bestuurder naar de mestzaat, ten koste van den invoerder, gevoerd.

ART. 9. De stad is niet verantwoordelijk over de werkingen der keurders.

AFDEELING III — Van den verkoop en van de ontvangst van het mijnrecht.

ART. 10. (**) De visch, die in de mijn gebracht en door de keurders gebruikbaar verklaard is, wordt verkocht bij oproeping.

Indien de reeders of de zaakgelastigden het begeeren en indien de hoeveelheid te verkoopen visch te groot is, mag de bestuurder hun toelaten den oproep zelf te doen. Zoo niet wordt hij gedaan door den ontvanger of, op zijn order, door den oproeper. De verkooper, met de toestemming van den bestuurder, zal de verkooporde van den te koopgelegden visch aanduiden.

De verkoop geschiedt bij afbod per frank tot de som van tien franks; per halven frank, van tien tot een frank, en per tien centiemen, onder een frank.

(*) Zitting van 16 Juni 1903.

(**) Zitting van 1^{sten} Mei 1888.

Le public devra se déclarer acheteur à haute et intelligible voix ; il ne sera pas tenu compte d'acceptations exprimées par signe.

Toute acceptation de la mise à prix sera considérée comme non-avenue, si le propriétaire le demande, et en son absence, d'office par le directeur. La criée sera recommencée avec une augmentation de prix à fixer par le propriétaire et, à défaut, par le directeur.

Si, pendant la criée, deux ou plusieurs personnes acceptent à la fois ou, en général, s'il y a doute sur la question de savoir quel est l'acquéreur, le lot sera remis en vente. Le directeur seul décide si le doute existe.

ART. 11. La vente en détail sur la pierre ne peut avoir lieu que pendant la première heure ; elle ne pourra être reprise que lorsque la vente en gros sera terminée.

ART. 12. (*) L'ordre de vente est réglé comme suit :

Le poisson frais et les homards auront toujours la préférence sur le poisson séché, fumé, salé ou sauré.

Le sort règlera l'ordre de vente des cargaisons importées. Ce tirage au sort se fait par les soins du directeur, en présence ou en l'absence des intéressés. Chaque cargaison doit être entièrement à la minque pour son tour de vente.

Chaque cargaison est censée composée soit de cent paniers, soit de 25 lots, au choix du vendeur ; ce qui dépasse ces chiffres formera une nouvelle cargaison soumise comme telle au tirage au sort.

ART. 13. (**) La vente aura lieu journallement, du 1 mars au 31 octobre, de 7 heures du matin à midi et de une heure à 5 heures du soir, et du 1 novembre à fin février, de 8 heures du matin à midi et de une heure à 4 heures du soir.

Le commencement de la vente sera annoncé par le tintement d'une clochette, au moins dix minutes à l'avance.

(*) Séance du 1^{er} Mai 1888.

(**) Séance du 1^{er} Mai 1888.

Het publiek zal zich moeten aankooper verklaren met luider stemme; er zal geen acht genomen worden op de aanvaarding en gedaan bij middel van teekens.

Alle aanvaarding van de op-prijstelling zal als niet gedaan aanzien worden, indien de eigenaar het vraagt of in zijne afwezigheid, van ambtswege door den bestuurder. De oproep zal herbegonnen worden met eene vermeerdering van prijs vast te stellen door den eigenaar en in zijn afwezen door den bestuurder.

Indien, gedurende den oproep, twee of meer personen ter zelfdertijde aannemen, of in het algemeen, wanneer er twijfel bestaat wie koper is, zal dit lot heropgeroepen worden. De bestuurder alleen zal beslissen indien er twijfel bestaat.

ART. 11. De verkoop in het klein op den steen zal enkel mogen geschieden gedurende het eerste uur; hij zal maar mogen hernomen worden nadat de verkoop in 't groot zal gedaan zijn.

ART. 12. (*) De verkooporde is op deze wijze geregeld: De versche visch en de kreeften zullen altijd de voorhand hebben op den gedroogden, gerookten of gezouten visch.

De verkooporde wordt bij middel van loting gedaan; deze loting wordt door den bestuurder gedaan in de tegenwoordigheid of afwezigheid der belanghebbenden. Iedere lading moet geheel in de mijn zijn op hare verkoopbeurt.

Iedere lading is gerekend als bestaande, het zij uit honderd manden, het zij uit vijf en twintig loten, ten keuze van den verkooper. Hetgeen hooger is dan dit getal, zal eene nieuwe lading uitmaken en uit dien hoofde aan de loting onderworpen zijn.

ART. 13. (**) De verkoop zal dagelijks plaats grijpen, van 1 maart tot 31 october, van 7 uren 's morgens tot 12 uren en van 1 tot 5 uren 's namiddags; te rekenen van 1 november tot einde februari, van 8 uren 's morgens tot 12 uren en van 1 tot 4 uren 's namiddags.

(*) Zitting van 1^{sten} Mei 1888.

(**) Zitting van 1^{sten} Mei 1888.

Celui qui ne présentera pas son poisson dans l'ordre réglé par le tirage au sort, perdra son tour de vente et sera inscrit à la suite des dernières inscriptions.

ART. 14. Chaque lot vendu sera inscrit par le receveur, dans l'ordre des criées, sur un registre côté et paraphé par le directeur.

Il mentionnera :

A. Le nom des vendeurs,

B. Celui des acheteurs,

C. Le prix de la vente,

D. La nationalité et le nom du bateau importateur,

E. Le montant du droit de minque et l'indemnité perçue pour le service des ouvriers, ainsi que la rémunération du contrôleur.

Si le vendeur ou l'acheteur le désire, le receveur délivrera un bordereau certifié véritable de chaque vente. Il sera payé de ce chef vingt centimes par bordereau.

ART. 15. Le droit de minque et d'expertise sera perçu sur tout poisson vendu à la minque.

Ce droit perçu depuis un temps immémorial au profit de la ville, en considération des dépenses inhérentes à l'établissement de la minque, reste fixé à un pour cent sur le produit brut de la vente du poisson.

SECTION IV. — De la comptabilité.

ART. 16. Le receveur tient les écritures et la comptabilité. Il est chargé de l'encaissement des prélèvements à faire sur le produit de la vente du poisson et du paiement des frais afférents à la minque.

Le paiement de ces frais sera fait sur un état de dépenses à dresser par le directeur.

A la fin de chaque mois, il sera fourni un état complet des recettes et des dépenses.

Cet état certifié exact par le directeur, sera arrêté par le Collège échevinal et remis au receveur communal aux fins

Het begin van de verkooping zal aangekondigd worden door het luiden eener klok, ten minste tien minuten vòòr de verkooping.

Deze die de visch niet aanbiedt op zijne beurt, zal zijne verkoopbeurt verliezen en ingeschreven worden na de laatste inschrijvingen.

ART. 14. Ieder verkocht lot zal door den ontvanger, in de oproeporde, op eenen door den bestuurder genummerden en geteekenden register ingeschreven worden.

Hij zal vermelden :

A. Den naam der verkoopers.

B. Deze der koopers.

C. Den verkoopprijs.

D. De nationaliteit en den naam van het invoerende schip.

E. Het beloop van het mijnrecht en de ontvangene vergoeding voor den dienst der werklieden, alsook het loon van den toezieners.

Indien de verkooper of de koper het begeeren, zal de ontvanger een echt verklaard bordereel van ieder koop afleveren. Er zal uit dien hoofde twintig centiemen per bordereel betaald worden.

ART. 15. Het mijn- en keuringsrecht zal op al den in de mijn verkochten visch ontvangen worden.

Dit recht, sedert een onheuglijk tijdstip ten profijte van de stad ontvangen, ten aanzien van de aan de mijn aanhangende uitgaven, blijft vastgesteld op een ten honderd op de bruto opbrengst van den verkochten visch.

AFDEELING IV. — Van het boekhouden.

ART. 16. De ontvanger doet de geschriften en houdt de boeken; hij is gelast met de inning der te doen afhoudingen op het produkt van den verkoop van den visch en met de betaling der aan de mijn aanhangende kosten.

De betaling dezer kosten wordt gedaan bij het overleggen van eenen staat van uitgaven door den bestuurder opgesteld.

Op het einde van iedere maand zal er eenen volledigen staat van ontvangsten en uitgaven gemaakt worden.

d'opérer le recouvrement du solde. Il sera tenu une comptabilité séparée pour le prélèvement du chef des frais de contrôle et d'ouvriers.

Le Collège échevinal est autorisé à disposer en faveur d'œuvres relatives à la pêche, du reliquat de ce prélèvement, après paiement de l'indemnité du contrôleur et du salaire des ouvriers.

ART. 17. Avant d'entrer en fonctions, le receveur fournira à titre de garantie de sa gestion, un cautionnement de *trois mille* francs, soit en numéraire, soit en immeubles, soit en fonds publics belges, à la satisfaction du Collège échevinal.

SECTION V. — Du bon ordre et des pénalités.

ART. 18 (*). Sera puni des peines de simple police, soit d'un emprisonnement de 1 à 7 jours (art. 28 du code pénal) et d'une amende de 1 à 25 francs (art. 38 du code pénal) séparativement ou cumulativement :

1° Celui qui aura porté entravé à la liberté de la vente ou troublé l'ordre, soit à l'intérieur, soit aux alentours de la minque ;

2° Celui qui aura contrevenu aux dispositions sur le transport du poisson à la minque ;

3° Celui qui s'ingérera dans l'expertise ou entrera dans le bureau de la minque pendant la criée ;

4° Celui qui aura retiré en tout ou en partie du poisson présenté à la minque pour y être vendu ;

5° Celui qui laissera stationner des voitures ou déposera à l'intérieur tout objet quelconque pouvant gêner ou embarrasser la voie publique.

Le tout sans préjudice pour la direction du droit de faire cesser le trouble et de faire d'office les actes nécessaires à cet effet.

(*) Séance du 16 Juin 1903

Deze staat, echt verklaard door den bestuurder, zal door het Schepen-College vastgesteld en aan den gemeente-ontvanger gegeven worden ten einde de inning van het overschot te doen. Er zal eene bijzondere rekening gehouden worden voor de afhoudingen, welke te doen zijn voor het betalen des opziens en der werklieden.

Het Schepen-College is gemachtigd over den overschot dezer afhoudingen te beschikken ten gunste van werken ten voordeele van de visscherij, na betaling der onkosten van toezieners en werklieden.

ART. 17. Vòòr zijn ambtsaanvaarding, zal de ontvanger, ten titel van waarborg, eene borgtocht van *drie duizend* franks moeten storten, het zij in geld, het zij in goederen, of in belgische publieke fondsen, ter voldoening van het Schepen-College.

AFDEELING V. — Van de goede orde en straffen.

ART. 18. (*) Zal gestraft worden met de straffen van enkele politie, zij met eene gevangzitting van 1 tot 7 dagen (artikel 28 van het strafwetboek) en eene boete van 1 tot 25 frank, (art. 38 van het strafwetboek) 't zij afzonderlijk, 't zij gezamenlijk :

1° Deze, die hinder aan den verkoop zal gebracht hebben of de goede orde, het zij binnen of buiten de mijn, zal gestoord hebben ;

2° Deze, die de schikkingen van het vervoer van den visch naar de mijn zal overtreden hebben ;

3° Deze, die zich met de keuring zal bemoeien of die in het kantoor der mijn gedurende den oproep zal gedrongen hebben :

4° Degene die den visch, ter mijn aangeboden, om er verkocht te worden, er geheel of gedeeltelijk zal uitgetrokken hebben ;

5° Deze welke binnen de mijn wagens of voorwerpen zal laten staan, welke zouden kunnen hinderen of den openbaren weg versperren.

(*) Zitting van 16 Juni 1903.

ART. 19. Le père, la mère après le décès du mari, et le tuteur, sont civilement responsables des contraventions ou des dommages commis par leurs enfants mineurs ou pupilles, habitant avec eux ; les armateurs, les consignataires, les maîtres et les commettants, des contraventions ou des dommages commis par leurs agents, préposés, pêcheurs, ouvriers et domestiques dans les fonctions auxquelles ils les ont employés.



Dit alles onverminderd het recht van het bestuur de storing te doen ophouden en de daartoe noodige besluiten te nemen.

ART. 19. De vader, de moeder, na het overlijden van haren man, en de voogd, zijn burgerlijk verantwoordelijk voor de overtredingen of schaden door hunne met hen wonende minderjarige kinderen of kweekelingen veroorzaakt; de reeders, consignatarissen, meesters en gevolmachtigden zijn verantwoordelijk voorde overtredingen of schade door hunne dienaars, opzieners, visschers, werklieden en knechten in de bedieningen hen opgelegd, veroorzaakt.

